

真道華人浸信會

Truth Chinese Baptist Church

主日崇拜

Worship Service

February 14, 2016

你們要讚美耶和華 在神的聖所讚  
美他在他顯能力的穹蒼讚美他  
<sup>2</sup>要因他大能的作為讚美他  
按著他極美的大德讚美他  
<sup>3</sup>要用角聲讚美他，鼓瑟彈琴讚  
美他

詩 篇 150 Psalm 150

**Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty  
heavens.**

**<sup>2</sup> Praise him for his acts of power; praise him for his  
surpassing greatness.**

**<sup>3</sup> Praise him with the sounding of the trumpet, praise him  
with the harp and lyre,**

<sup>4</sup> 擊鼓跳舞讚美他 用絲弦的樂器和  
簫的聲音讚美他

<sup>5</sup> 用大響的鈸讚美他！用高聲的鈸  
讚美他

<sup>6</sup> 凡有氣息的都要讚美耶和華！你  
們要讚美耶和華

<sup>4</sup> praise him with timbrel and dancing, praise him  
with the strings and pipe,

<sup>5</sup> praise him with the clash of cymbals, praise  
him with resounding cymbals.

<sup>6</sup> Let everything that has breath praise the LORD.  
Praise the LORD.

# 歡欣，主為君王

Rejoice the Lord is King

歡欣主為君王 你當崇拜景仰  
高聲稱謝讚揚 永遠得勝為王

Rejoice the Lord is King Your Lord and King adore

Rejoice give thanks and sing and triumph evermore

振作你心 揚聲高唱

歡欣，歡欣 應當歡欣

Lift up your heart lift up your voice

Rejoice again I say rejoice

# Rejoice the Lord is King

Rejoice the Lord is King

Your Lord and King adore

Rejoice give thanks

and sing and triumph evermore

*Lift up your heart lift up your voice*

*Rejoice again I say rejoice*

救主君王掌權 真神慈愛無限  
洗淨我罪完全 榮升寶座在天

The Lord our Savior reigns The God of truth and love  
When He had purged our stains He took His seat above

振作你心 揚聲高唱  
歡欣, 歡欣 應當歡欣

Lift up your heart lift up your voice  
Rejoice again I say rejoice

基督耶穌為主 國度存到永遠  
得勝陰府死亡 天地屬祂張管

His kingdom cannot fail He rules o'er earth and heaven  
The keys of death and hell Are to our Jesus given

振作你心 揚聲高唱  
歡欣, 歡欣 應當歡欣

Lift up your heart lift up your voice  
Rejoice again I say rejoice

榮耀主聖名 Glorify Your Name

天父 我愛你 我讚美你 敬拜你

榮耀主聖名 全地讚美

榮耀主聖名 榮耀主聖名

榮耀主聖名全地讚美

Father we love You

We worship and adore You

Glorify Thy name in all the earth

Glorify Thy name, Glorify Thy name

Glorify Thy name in all the earth



# Glorify Your Name

Father we love You

We worship and adore You

Glorify Thy name in all the earth

Glorify Thy name, Glorify Thy name

Glorify Thy name in all the earth

榮耀主聖名 Glorify Your Name

耶穌 我愛你 我讚美你 敬拜你

榮耀主聖名 全地讚美

榮耀主聖名 榮耀主聖名

榮耀主聖名全地讚美

Jesus we love You

We worship and adore You

Glorify Thy name in all the earth

Glorify Thy name, Glorify Thy name

Glorify Thy name in all the earth

榮耀主聖名 Glorify Your Name

聖靈 我愛你 我讚美你 敬拜你

榮耀主聖名 全地讚美

榮耀主聖名 榮耀主聖名

榮耀主聖名全地讚美

Spirit we love You

We worship and adore You

Glorify Thy name in all the earth

Glorify Thy name, Glorify Thy name

Glorify Thy name in all the earth

祈 禱

Pastoral Prayer

周修強牧師

Pastor Ray

獻 詩  
Anthem

我的心你要稱頌耶和華  
Praise the LORD, My Soul

詩 班  
Choir

# 我的心你要稱頌耶和華

我的心你要稱頌耶和華，不可忘記祂的恩惠。  
祂赦免你一切過犯罪孽，醫治你疾病復原。  
我的心，你要稱頌耶和華，不可忘記祂的恩惠  
祂以仁愛慈悲為你冠冕，為受屈的人伸冤。

Praise the LORD, my soul, and forget not all his benefits  
He forgives all your sins and heals all your diseases  
Praise the LORD, my soul, and forget not all his benefits  
The LORD works righteousness and justice for all the oppressed

# 我的心你要稱頌耶和華

天離地有何等的高，祂的慈愛也何等的深，  
東離西有多麼的遠，祂使我的過犯也離我多遠  
耶和華有憐憫的愛，且有豐盛無盡的恩典，  
從亙古直到永遠，耶和華祂是我的神

For as high as the heavens are above the earth,  
so great is his love for those who fear him;  
As far as the east is from the west,  
So far has he removed our transgressions from us  
Jehovah has compassion love and boundless grace  
From far before to forever in the future, He is my God

## 創世記 22:1-14 Genesis

那這些事以後，神要試驗亞伯拉罕，就呼叫他說：亞伯拉罕！他說：我在這裡。

<sup>2</sup>神說：你帶著你的兒子，就是你獨生的兒子，你所愛的以撒，往摩利亞地去，在我所要指示你的山上，把他獻為燔祭。

<sup>3</sup>亞伯拉罕清早起來，備上驢，帶著兩個僕人和他兒子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往神所指示他的地方去了。

<sup>4</sup>到了第三日，亞伯拉罕舉目遠遠的看見地方



5 亞伯拉罕對他的僕人說：你們  
和驢在此等候，我與童子往那裡  
去拜一拜，就回到你們這  
裡來。

6 亞伯拉罕把燔祭的柴放在他兒  
子以撒身上，二人同行。他著火

7 以撒對他父親亞伯拉罕說：父  
親！哪這都呢？亞伯拉罕說：我  
與那

8 亞伯拉罕說：我兒，神必自己備作燔祭的羊羔。於是二人同行。

9 他們到了神所指示的地方，亞伯拉罕在那裡築壇，把柴擺好，捆綁他的兒子以撒，放在壇的柴上。

10 亞伯拉罕就伸手拿刀要殺他的兒子。

11 耶和華的使者從天上呼叫他說：亞伯拉罕！亞伯拉罕！他說：我在這裡

12 天使說：你不可在這童子身上下手。一點不可害他！現在我知道你是敬畏神的了；因為你沒有將你的兒子，就是你獨生的兒子，留下不給我。

13 亞伯拉罕舉目觀看，不料，有一隻公羊，兩角扣在稠密的小樹中，亞伯拉罕就取了那隻公羊來，獻為燔祭，代替他的兒子。

14 亞伯拉罕給那地方起名叫耶和華以勒（意思就是耶和華必預備的意思），直到今日人還說：在耶和華的山上必有預備。

## Genesis 22:1-14

Some time later God tested Abraham. He said to him, “Abraham!” “Here I am,” he replied. <sup>2</sup> Then God said, “Take your son, your only son, whom you love—Isaac and go to the region of Moriah. Sacrifice him there as a burnt offering on a mountain I will show you.” <sup>3</sup> Early the next morning Abraham got up and loaded his donkey. He took with him two of his servants and his son Isaac. When he had cut enough wood for the burnt offering, he set out for the place God had told him about. <sup>4</sup> On the third day Abraham looked up and saw the place in the distance.

<sup>5</sup> He said to his servants, “Stay here with the donkey while I and the boy go over there. We will worship and then we will come back to you.” <sup>6</sup> Abraham took the wood for the burnt offering and placed it on his son Isaac, and he himself carried the fire and the knife. As the two of them went on together, Isaac spoke up and said to his father Abraham, “Father?” “Yes, my son?” Abraham replied. “The fire and wood are here,” Isaac said, “but where is the lamb for the burnt offering?”

**Abraham answered, “God himself will provide the lamb for the burnt offering, my son.” And the two of them went on together. <sup>9</sup> When they reached the place God had told him about, Abraham built an altar there and arranged the wood on it. He bound his son Isaac and laid him on the altar, on top of the wood. <sup>10</sup> Then he reached out his hand and took the knife to slay his son. <sup>11</sup> But the angel of the LORD called out to him from heaven “Abraham! Abraham!”**

**12 “Do not lay a hand on the boy,” he said.  
“Do not do anything to him. Now I know  
that you fear God, because you have not  
withheld from me your son, your only son.”**

**13 Abraham looked up and there in a thicket  
he saw a ram caught by its horns. He went  
over and took the ram and sacrificed it as a  
burnt offering instead of his son. 14 So  
Abraham called that place The LORD Will  
Provide. And to this day it is said, “On the  
mountain of the LORD it will be provided.”**

証 道

Message

我在這裡

Here I AM

周修強牧師

Pastor Ray



# 講道大綱 Sermon Outline (1)

**1. v.1** 這些事以後，神要試驗亞伯拉罕，就呼叫他說：亞伯拉罕！他說：我在這裡。

Sometime later God tested Abraham. He said to him, "Abraham". "Here I am," he replied.

**v. 3** 亞伯拉罕清早起來 .....

Early the next morning Abraham got up .....

**v. 3** 劈好了燔祭的柴 .....

.....cut enough wood for the burnt offering.....

**v. 5** .....你們和驢在此等候 .....

Stay here with the donkey while I and the boy go over there .....

## 講道大綱 Sermon Outline (2)

2. v. 7 以撒對他父親亞伯拉罕說：  
父親哪！亞伯拉罕說：我兒，我在這裡。以撒說：請看，火與柴都有了，但燔祭的羊羔在那裡呢？

Isaac spoke up and said to his father Abraham, “Father?” “Yes, my son (**Here I am**)” Abraham replied. “The fire and wood are here” Isaac said, “but where is the lamb for the burnt offering?”

## 講道大綱 Sermon Outline (3)

3. v. 11 耶和華的使者從天上呼叫他說：亞伯拉罕！亞伯拉罕！他說：我在這裡。

But the angel of the Lord called out to him from heaven, "Abraham! Abraham!" "**Here I am,**" he replied.

## 信靠順服 Trust and Obey

當我與主同行，在祂話的光中，  
何等榮耀照亮我路程！  
當我肯聽主命，祂就充滿我心，  
信靠順服者主肯同行。

When we walk with the Lord in the light of His Word,  
What a glory He sheds on our way!  
While we do His good will, He abides with us still,  
And with all who will trust and obey.

## 信靠順服 Trust and Obey

信靠順服，因為除此以外，  
不能得耶穌喜愛，惟有信靠順服。

**Trust and obey, for there's no other way  
To be happy in Jesus, but to trust and obey.**

# Trust and Obey

When we walk with the Lord  
In the light of His Word  
What a glory He sheds on our way  
While we do His good will  
He abides with us still  
And with all who will trust and obey

Trust and obey for there's no other way  
To be happy in Jesus but to trust and obey

## 信靠順服 Trust and Obey

沒有一點黑影，沒有一片烏雲，  
能迷漫，當祂笑容顯露；  
沒有疑惑畏懼，沒有流淚憂慮，  
能存在若我信靠順服。

Not a shadow can rise, not a cloud in the skies,  
But His smile quickly drives it away;  
Not a doubt or a fear, not a sigh or a tear,  
Can abide while we trust and obey.

## 信靠順服 Trust and Obey

信靠順服，因為除此以外，  
不能得耶穌喜愛，惟有信靠順服。

**Trust and obey, for there's no other way  
To be happy in Jesus, but to trust and obey.**



沒有一個重擔，沒有一點為難，  
祂是不顧，讓我們痛苦；  
所有傷心損失，所有厭棄羞恥，  
都成祝福若信靠順服。

**Not a burden we bear, not a sorrow we share,  
But our toil He doth richly repay;  
Not a grief or a loss, not a frown or a cross,  
But is blessed if we trust and obey.**

信靠順服，因為除此以外，  
不能得耶穌喜愛，  
惟有信靠順服。

**Trust and obey, for there's no other way  
To be happy in Jesus, but to trust and obey.**

奉 獻

Tithes & Offering

歡 迎 及 報 告

Welcome & Announcements

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根， 世上萬民讚美主恩  
天使天軍讚美主名， 讚美聖父聖子聖靈  
阿門

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below,  
Praise Him above, ye heavenly host,  
Praise Father, Son, and Holy Ghost  
Amen